



california
health
interview
survey

CHIS 2020

Child CAWI Questionnaire

(Self-Administered)

Version 1.03 Korean

June 28, 2021

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research

0960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS	4
Gender.....	4
Age.....	5
Height and Weight.....	7
School Attendance.....	9
General Health.....	10
Asthma.....	10
SECTION B: DENTAL HEALTH	18
Delays in Care (Dental).....	22
SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE	26
Dietary Intake.....	26
Commute from School to Home.....	26
Name of School.....	28
Park Use.....	29
SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION	30
Usual Source of Care.....	30
Visits to Medical Doctor.....	31
Personal Doctor.....	32
Care Coordination.....	32
Developmental Screening.....	33
Communication Problems with a Doctor.....	38
Delays in Care.....	40
SECTION E: PUBLIC PROGRAMS	45
TANF/CalWORKs.....	45
Food Stamps.....	45
WIC.....	46
SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT	47
First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program'.....	48
First 5 California: Kit for New Parents.....	49
SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION	53
Child Care.....	53

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II 57

Race/Ethnicity 57

Country of Birth (Mother) 65

Country of Birth (Father) 68

Languages Spoken At Home 71

Education of Primary Caretaker..... 72

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III 74

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2020 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A1' :SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);
IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SET 'QC2020_A1'=GENDER6 AND SKIP TO
'QC2020_A2' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_A1'**

'QC2020_A1' [CA1] - Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions. Is (CHILD) male or female?

우선 (CHILD) 의 나이 같은 기본적인 인적 사항을 몇 가지 여쭙보겠습니다..(CHILD) 은(는) 남자입니까 아니면 여자입니까?

- 1 Male
- 1 남성
- 2 Female
- 2여성

'QC2020_A2' [CA2] - What is {his/her} date of birth?

이 아이의 생년월일은 언제입니까?

_____ Month
_____ 개월

- 1 January
- 1 1월
- 2 February
- 2 2월
- 3 March
- 3 3월
- 4 April
- 4 4월
- 5 May
- 5 5월
- 6 June
- 6 6월
- 7 July
- 7 7월
- 8 August
- 8 8월
- 9 September
- 9 9월
- 10 October
- 10 10월
- 11 November
- 11 11월
- 12 December
- 12 12월

_____ Day
_____ 일

_____ Year
_____ 년

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A3' :SET CHILD AGE='QC2020_A2';IF CHILD AGE > 11,
CONTINUE WITH 'QC2020_A3';
ELSEGO TO PN_'QC2020_A5'**

'QC2020_A3' [CA2A] – Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

확인을 위해 여쭙습니다. (CHILD)(이)가 11살보다 더 나이가 많다고 말씀하신 것이 맞습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If=1, go to 'QC2020_A4' AND CONTINUE WITH ADULT SECTION B

'QC2020_A4' [C_AGEXIT] - Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.

확인해주셔서 감사합니다. 이제 귀하에 관해 질문을 드리겠습니다.

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A5' :
IF 'QC2020_A2' = -3 OR [IF 'QC2020_A2' DAY NOT ANSWERED AND 'QC2020_A2' MONTH=
MONTH OF INTERVIEW] OR [IF 'QC2020_A2' MONTH OR YEAR NOT ANSWERED] OR IF
'QC2020_A3'=2, CONTINUE WITH 'QC2020_A5';
ELSE SKIP TO 'QC2020_A6'**

'QC2020_A5' [CA3] - How old is {he/she}?

(CHILD) 은(는) 몇 살입니까?

_____ Years
_____ 년

_____ Months
_____ 개월

‘QC2020_A6’ [CA4] - About how tall is (CHILD) now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 피트와 인치 또는 미터와 센티미터로 응답하셔도 됩니다.

‘CA4F/CA4I’ [CA4F/CA4I] -

_____ Feet
_____ 피트

_____ Inches
_____ 인치

_____ Meters
_____ 미터

_____ Centimeters
_____ 센티미터

- 1 Feet/inches
- 1 피트/인치
- 2 Meters/Centimeters
- 2 미터/센티미터

‘QC2020_A7’ [CA5] - About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

(CHILD) 은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 파운드나 킬로그램으로 답해도 됩니다.

_____ Pounds
_____ 파운드나

_____ Kilograms
_____ 킬로그램

- 1 pounds
- 1 파운드나
- 2 kilograms
- 2 킬로그램

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A8' :
IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A11' ;
ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH 'QC2020_A8'

'QC2020_A8' [CA14] - Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

(CHILD) (을/를) 키울 때 우유가 아니라 모유, 즉 엄마 젖을 먹인 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_A10'

'QC2020_A9' [CA15] - How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

모유를 끊었을 때 (CHILD) (이)/는 몇 살이었습니까?

_____ Months old
 _____개월

_____ Years old
 _____세

- 93 Still breastfeeding
- 93 아직 수유 중

'QC2020_A10' [CA16] - How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

귀하가 (CHILD) 에게 이유식이나 고형식을 먹이기 시작한 것은 이 아이가 몇 살 때 었습니까?

Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.

고형식이란 우유, 분유, 주스, 물, 약초 또는 차를 제외한 기타 식품을 말합니다.

_____ Months
 _____개월

- 93 No solid food yet
- 93 고형식은 아직 먹이지 않음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A11' :
IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC2020_A13' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_A11' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY 'Not including pre-school or nursery school,'

'QC2020_A11' [CA42] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 주에 학교에 다녔습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 My child is on vacation
- 3 제 자녀는 방학 중입니다
- 4 My child is home schooled
- 4 제 자녀는 홈스쿨링을 받습니다

If = 1, 4, go to 'QC2020_A13'

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A12' :
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY 'Not including pre-school or nursery school,'

'QC2020_A12' [CA43] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{프리스쿨이나 유아원은 제외하고} (CHILD) (이)는 지난 학년도에 학교에 다녔습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 My child was home schooled
- 3 제 자녀는 홈스쿨링을 받습니다

'QC2020_A13' [CA6] - In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

전반적으로 (CHILD) (이)의 건강 상태는 굉장히 좋습니까, 상당히 좋습니까, 좋은 편입니까? 그런대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

- 1 Excellent
- 1 매우 훌륭함
- 2 Very good
- 2 매우 좋음
- 3 Good
- 3 좋음
- 4 Fair
- 4 보통
- 5 Poor
- 5 나쁨

'QC2020_A14' [CA12] - Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

의사로부터 (CHILD) (이)/가 천식이 있다는 말을 들은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, - 3, go to 'QC2020_A25'

'QC2020_A15' [CA31] - Does {he/she} still have asthma?

(CHILD) (이)는 아직도 천식이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_A16' [CA32] - During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이 아이가 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A17':

**IF 'QC2020_A15' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC2020_A16' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH 'QC2020_A17';
ELSE GO TO 'QC2020_A19'**

'QC2020_A17' [CA33] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 천식 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_A19'

'QC2020_A18' [CA48] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 My child doesn't have a doctor
- 3 제 자녀는 주치의가 없습니다

'QC2020_A19' [CA12A] - Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

CHILD) (이)가 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

입으로 복용하는 약과 코로 들이마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A20' :
IF 'QC2020_A15' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC2020_A16' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO 'QC2020_A22' ;ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_A20'

'QC2020_A20' [CA41] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이) 의 천식 증세로 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_A22'

'QC2020_A21' [CA49] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

(CHILD) (이)가 천식 증세가 있을 때 귀하가 아이의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실로 데려간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 My child doesn't have a doctor
- 3 제 자녀는 주치의가 없습니다

'QC2020_A22' [CA34] - During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 (CHILD) (이)가 데이 케어나 학교에 나가지못했던 게 며칠이나 됩니까?

_____ Number of days
 _____ 일 수

- 993 My child is not in daycare
- 993 제 자녀는 데이케어에 가지 않습니다

‘QC2020_A23’ [CA35] - Have (CHILD’S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자가 자녀분의 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 천식 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to ‘QC2020_A25’

‘QC2020_A24’ [CA50] - Do you have a written or printed copy of this plan?

이 천식 관리계획서 사본을 갖고 계십니까?

This can be an electronic or hard copy.

전자 사본, 인쇄 사본 모두 해당됩니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_A25’ [CA7] - Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

(CHILD) (이)는 자기 나이에 맞는 정상 활동을 어렵게 하거나 지장을 주는 신체적, 정신적, 또는 행동 상의 증세를 갖고 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3, go to ‘PN_QC2020_A27’

'QC2020_A26' [CA10A] - What condition does (CHILD) have?

{CHILD}(이)는 어떤 건강상의 문제를 가지고 있습니까?

Check all that apply.

- 1 ADD/ADHD
- 1 ADD/ADHD
- 2 Asperger's Syndrome
- 2 아스퍼거 증후군
- 3 Autism
- 3 자폐증
- 4 Cerebral palsy
- 4 뇌성마비
- 5 Congenital heart disease
- 5 선천성 심장병
- 6 Cystic fibrosis
- 6 낭포성 섬유증
- 7 Diabetes
- 7 당뇨병
- 8 Down syndrome
- 8 다운증후군
- 9 Epilepsy
- 9 뇌전증
- 10 Deafness or other hearing problems
- 10 청력 장애 또는 난청
- 11 Learning disability, other than Down syndrome
- 11 다운증후군이 아닌 학습 장애
- 12 Muscular dystrophy
- 12 근육위축병
- 13 Neuromuscular disorder
- 13 신경근 장애
- 14 Orthopedic problem (bones or joints)
- 14 정형외과적 문제 (뼈 또는 관절)
- 15 Sickle cell anemia
- 15 겸상 적혈구성 빈혈
- 16 Blindness or other vision problem
- 16 실명 또는 기타 시력 문제
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입:_____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A27': IF AGE BETWEEN 5 AND 11; CONTINUE WITH 'QC2020_A27'; ELSE SKIP TO 'QC2020_A30'; IF 'QC2020_A25'=1, DISPLAY 'Because of (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM 'QC2020_A26'), does (CHILD)'; ELSE DISPLAY 'Does Child'

'QC2020_A27' [CA70] - {Because of (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A), does (CHILD)/Does Child} have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?

{{(CHILD)의 (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A) 때문에, (CHILD)(은)는/아이는} 집중하거나, 기억을 해내거나, 결정을 내릴 때 상당한 어려움을 겪습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_A28' [CA71] - Does (CHILD) have serious difficulty walking or climbing stairs?

(CHILD)(은)는 걷거나 계단을 오를 때 상당한 어려움이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_A29' [CA72] - Does (CHILD) have difficulty dressing or bathing?

(CHILD)(은)는 옷입거나 목욕을 할 때 어려움이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_A30': IF 'QC2020_A26'=-1,-3, GO TO 'QC2020_A33'; ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_A30'

'QC2020_A30' [CA55] - Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자들이 자녀분의 (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A) 증상을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획을 세운 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3, go to 'QC2020_A32'

'QC2020_A31' [CA56] - Do you have a written or printed copy of this plan?

귀하는 이 플랜의 서면 사본 또는 인쇄된 사본을 보관하고 있습니까?

This can be an electronic or hard copy.

이것은 전자 사본 또는 하드카피일 수 있습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_A32' [CA57] - How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM CA10A)?

귀하께서는 (CHILD)(이)의 (INSERT CONDITION(S) FROM QC15_A27) 증상을 억제하고 관리하는 데 얼마나 자신이 있으십니까? 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

- 1 Very confident
- 1 매우 자신이 있다
- 2 Somewhat confident
- 2 약간 자신이 있다
- 3 Not too confident
- 3 별로 자신이 없다
- 4 Not at all confident
- 4 전혀 자신이 없다

'QC2020_A33' [CA17] - Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

은(는) 현재 비타민 외에 의사가 처방한 약을 필요로 하거나 복용하고 있습니까?

This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.

여기에는 의사가 처방한 약만 적용됩니다. 처방전 없이 구매한 감기약이나 두통약, 기타 비타민, 미네랄 혹은 건강보조제와 같은 비처방약은 포함되지 않습니다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_A36'

‘QC2020_A34’ [CA18] - Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 약을 처방 받아야 합니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to ‘QC2020_A36’

‘QC2020_A35’ [CA19] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상됩니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_A36’ [CA23] - Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD)은(는) 물리 치료, 작업 치료, 또는 언어 치료와 같은 특수 요법을 받아야 하거나 받고 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to ‘PN_QC2020_B1’

‘QC2020_A37’ [CA24] - Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

자녀는 의학적, 행동적, 또는 기타 건강 상태로 인해 특수 요법을 받아야 합니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to ‘PN_QC2020_B1’

‘QC2020_A38’ [CA25] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

그 상태가 12개월 이상 지속되었거나 지속될 것으로 예상됩니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

SECTION B: DENTAL HEALTH

'Intro' [Intro] - Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

지금부터는 (CHILD) (이)의 치아 건강에 관해 질문을 드리겠습니다.

'PN_QC2020_B1' [PN_CC1B] -

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B1' :
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO 'QC2020_B2'; ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_B1'

'QC2020_B1' [CC1B] - These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

다음 질문들은(CHILD) (이)의 치아 건강에 관한 겁니다. (CHILD) (이)는 치아가 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_B18'

'QC2020_B2' [CC5B] - About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

자녀분이 가장 최근에 치과 의사에게 진료받거나 치과 클리닉을 다녀온 지 얼마나 지났습니까? 치위생사 등 치과 계통 전문가를 모두 포함해서 대답해 주십시오.

- 0 My child has never visited a dentist
- 0 제 자녀는 치과에 가본 적이 없습니다
- 1 6 months ago or less
- 1 6개월 전 또는 6개월 이내
- 2 More than 6 months up to 1 year ago
- 2 6개월 - 1년 전
- 3 More than 1 year up to 2 years ago
- 3 1년 - 2년 전
- 4 More than 2 years up to 5 years ago
- 4 2년 - 5년 전
- 5 More than 5 years ago
- 5 5년이 더 넘음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B3' :
IF 'QC2020_B2' = 0 (HAD NEVER VISITED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH 'QC2020_B3' ;
ELSE SKIP TO 'QC2020_B4' ;
IF 'QC2020_B2' = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY 'never' ;
ELSE IF 'QC2020_B2' ≥ 3 DISPLAY 'not' AND 'in the past year'

'QC2020_B3' [CB23] - What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

{지난 한 해 동안} 자녀분이 한 번도 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇 때문이었습니까?

- 1 No reason to go/No problems
- 1 같 이유가 없어서/문제가 없어서
- 2 Not old enough
- 2 아직 같 나이가 아니어서
- 3 Too expensive/no insurance
- 3 비용이 너무 비싸서/보험이 없어서
- 4 Fear or dislikes going
- 4 무서워해서 또는 가기 싫어해서
- 5 Do not have/know a dentist
- 5 아는 치과가 없어서
- 6 Transportation problems
- 6 교통편 문제
- 7 No dentist available/no appointment available
- 7 치과 의사를 만날 수 없어서/치과 예약을 못해서
- 8 Didn't know where to go
- 8 어디로 가야 할지 몰라서
- 9 Hours not convenient
- 9 편한 시간이 없어서
- 10 Speak a different language
- 10 다른 언어를 하기 때문에
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B4': If 'QC2020_B2' =0, go to 'QC2020_B5';
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_B4'

'QC2020_B4' [CC16B] - Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

(CHILD)의 치과 치료를 위해 주로 찾아가는 특정한 치과 의사나 치과 병원이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_B5' [CC17] - During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

지난 12개월 동안, (CHILD)에게 치과 치료가 필요했는데 돈이 없어서 치료를 받지 못한 적이 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_B6' [CC7A] - Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

귀하는 현재 (CHILD)(이)의 치과 진료비의 전부 또는 일부를 부담하는 의료보험이 아무 종류라도 있으십니까?

Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California

치과 보험, HMO 같은 선불 치과 플랜, Medi-Cal 또는 Healthy Families 같은 정부 플랜을 포함시키십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'QC2020_B11'

'QC2020_B7' [CB35] - Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

이러한 치과보험 플랜의 보험료 또는 비용을 일부분 또는 전부 내고 계십니까? 귀하나 가족분이 지불해야 하는 코페이(또는 본인부담금) 또는 디덕터블(또는 공제액)은 포함시키지 말아 주십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_B8’ [CB36] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

고용주, 노동조합 또는 전문기관 같이 다른 곳에서 이러한 치과 보험 플랜의 보험료 또는 비용을 일부분 또는 전부 내주고 있습니까? 귀하나 가족분이 지불해야 하는 코페이(또는 본인부담금) 또는 디덕터블(또는 공제액)은 포함시키지 말아 주십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2,-3 go to ‘QC2020_B10’

‘QC2020_B9’ [CB37] - For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

그 외에 또 누가 치과 보험 플랜 비용의 일정 부분을 내주고 있나요?

[CHECK ALL THAT APPLY]

- 02 Your current or former employer or union
- 02 현재 또는 이전 직장 또는 노동조합
- 03 Spouse's current or former employer or union
- 03 배우자의 현재 또는 이전 직장 또는 노동조합
- 04 Someone else
- 04 다른 사람
- 05 Medicare
- 05 Medicare
- 06 Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal
- 06 Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal
- 09 Indian Health Service
- 09 Indian Health Service
- 10 Covered California
- 10 Covered California
- 08 Other government dental program
- 08 기타 정부 치과 프로그램

‘QC2020_B10’ [CB25] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no dental insurance at all?

지난 12개월 동안 아이가 치과 보험이 전혀 없었을 때가 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to ‘QC2020_B12’

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B11': IF 'QC2020_B6'=2, DISPLAY ' does not have any insurance';
ELSE DISPLAY 'did not have any dental insurance'**

'QC2020_B11' [CB26] - What is the one main reason (CHILD) {does not have any insurance/did not have any dental insurance during the time {he/she} wasn't covered}?

(CHILD)(이)가 보험 보장이 없는 기간에 치과 보험이 없었던/보험이 없는 가장 주된 이유는 무엇입니까?

- 1 Can't afford/too expensive
- 1 경제적 여력이 없음/너무 비쌌음
- 2 Not eligible due to working status/changed employer/lost job
- 2 취업 상태로 인해 자격이 되지 않았다/이직했다/실직했다
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 3 건강 문제 또는 다른 문제로 자격이 되지 않았다
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 4 시민권/이민 신분으로 자격이 되지 않았다
- 5 Family situation changed
- 5 가족 상황이 바뀌었다
- 6 Don't believe in insurance
- 6 보험 자체를 신뢰하지 않는다
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 7 보험회사를 바꾸는 동안 보험이 없었다
- 8 Can get health care for free/pay own care
- 8 무료 의료 보험을 구할 수 있다/직접 지불을 할 수 있다
- 9 Other (Specify: _____)
- 9 기타(구체적으로 기입: _____)

'QC2020_B12' [CC7BNEW] - Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

{CHILD}의 치과 치료를 위해 무료 지역사회 또는 공공 치과 보건 프로그램을 이용하십니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_B13' [CB27] - During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care, including checkups, but didn't get it?

지난 12 개월 동안 (CHILD)가 정기 검사를 포함해서 치과 진료를 받아야 했지만 그렇지 못했던 적이 한 번이라도 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_B15'

'QC2020_B14' [CB28] - What is the one main reason {he/she} didn't get the dental care?

지난 12 개월 동안 (CHILD)가 정기 검사를 포함해서 치과 진료를 받아야 했지만 그렇지 못했던 적이 한 번이라도 있었습니까?

- 1 Couldn't get appointment
- 1 예약을 못했다
- 2 My insurance not accepted
- 2 내 보험을 받아주지 않았음
- 3 Insurance did not cover
- 3 내 보험이 보장하지 않았음
- 4 Language problems
- 4 언어 이해 문제
- 5 Transportation problems
- 5 교통 문제
- 6 Hours not convenient
- 6 편리한 시간대가 아니었음
- 7 No child care for children at home
- 7 집에 아이들을 돌볼 수 있는 사람이 없었음
- 8 Forgot or lost referral
- 8 깜박 잊었거나 진료의뢰서를 분실함
- 9 I didn't have time
- 9 방문할 시간이 없었음
- 10 Too expensive
- 10 너무 비쌌
- 11 No insurance
- 11 보험을 가지고 있지 않음
- 9 Other (Specify: _____)
- 9 기타(구체적으로 기입: _____)

'QC2020_B15' [CB29] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit a hospital emergency room because of a dental problem?

지난 12개월 동안, (CHILD)(이)가 치과 관련 문제 때문에 병원 응급실에 가야 했던 적이 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_B16' [CB30] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit an urgent care clinic because of a dental problem?

지난 12개월 동안 (CHILD)(이)가 치과적 문제로 인해 긴급 치료 클리닉을 방문한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B17':
IF ('QC2020_A11'=1 OR 4) OR ('QC2020_A12'=1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE
WITH 'QC2020_B17';
ELSE GO TO PN_'QC2020_B18'

'QC2020_B17' [CC18B] - During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

지난 12개월 동안, (CHILD)가 치과 문제로 학교 수업을 빠진 적이 있습니까? 스케일링 또는 치과 검진으로 빠진 수업 시간은 포함시키지 마십시오

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 03 My child doesn't attend school
- 03 자녀가 학교에 다니지 않음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_B18':
IF CAGE >= 6, SKIP TO SECTION C;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_B18'

'QC2020_B18' [CB31] - When (CHILD NAME/AGE/SEX) goes to sleep or takes a nap, does {he/she} sleep with a bottle in {his/her} mouth?

(CHILD NAME/AGE/SEX)(이)가 밤에 잠을 자거나 낮잠을 잘 때 입에 젓병을 물고 잡니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

IF =2,-3 GO TO PN_ 'QC2020_C1'

'QC2020_B19' [CB32] - What is usually in the bottle?

젓병에는 주로 어떤 내용물이 들어 잡니까?

- 01 Mother's milk
- 01 모유
- 02 Regular milk
- 02 일반 우유나 분유
- 04 Chocolate milk, juice, or another drink with sugar
- 04 초콜릿 우유, 주스, 또는 당분이 있는 음료수
- 05 Water
- 05 물
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C1' :
IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C7' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_C1'

'QC2020_C1' [CC13] - Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

지금부터는 자녀분이 어제 먹은 음식에 대해 질문을 드리겠습니다. 주식과 간식을 모두 포함해서 대답해 주십시오. 이 아이는 어제 사과 또는 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food.

일인분의 양은 사람에 따라 다릅니다. 일인분은 자녀가 보통 이 식품을 한 번에 먹는 분량을 말합니다.

_____ Servings_[HR: 0-20; SR 0-9]
 _____ 인분 [HR: 0-20; SR: 0-9]

'QC2020_C2' [CC31] - Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

이 아이는 어제, 야채 샐러드, 초록색 깍지콩(그린빈)이나 감자 같은 채소를 몇 인분이나 먹었습니까? 감자 튀김은 포함시키지 마십시오.

_____ Servings_[HR: 0-20; SR 0-4]
 _____ 인분 [HR: 0-20; SR: 0-4]

'QC2020_C3' [CC49] - Yesterday, how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did your child drink? Do not include diet soda.

[어제,] 이 아이는 콜라 등 설탕이 들어있는 소다, 즉 탄산 음료를 몇잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 소다는 포함시키지 마십시오.

_____ Glasses, cans or bottles [HR 0-15;SR 0-7]
 _____ 잔 또는 캔 [HR 0-15;SR 0-7]

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C4' :

IF 'QC2020_A11' = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF 'QC2020_A12' = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE CC35 ;
ELSE IF 'QC2020_A11' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH 'QC2020_C4' AND DISPLAY 'How many days in the past week';
IF 'QC2020_A12' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH 'QC2020_C4' AND DISPLAY 'During the school year, on how many days during a typical week';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C7'

'QC2020_C4' [CC40] - Now I'm going to ask you about physical activity.

지금부터는 신체 활동에 대해 질문 드리겠습니다.

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

지난 주에 (CHILD) 이(가) 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까? 이번 학년도(school year) 동안, (CHILD) 이(가) 학교에서 집으로 걸어서 온 날이 보통 한 주에 며칠이나 됩니까?

If your child does not go directly home from school, include the number of days walked to childcare, a relative's home, or an after school program

자녀가 학교에서 집으로 바로 가지 않고 보육 기관, 친척집 또는 방과 후 프로그램으로 걸어서 간 날이 며칠이나 됩니까

_____ Days
 _____ 일

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'QC2020_C5' [CC43] - {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

{지난 한 주 동안/이번 학년도 동안} (CHILD) (이)가 자전거 또는 스케이트 보드를 타고 학교에서 집으로 온 날은 {며칠이나/ 보통 한 주에 며칠이나} 됩니까?

Include kids who ride rollerblades, rollershoes or non-motorized scooters home from school.

롤러블레이드, 롤러슈즈 또는 엔진이 없는 스쿠터를 타고 하교하는 어린이를 포함하십시오.

If your child does not go directly home from school, include the number of days biked or skateboarded to childcare, a relative's home, or an after school program.

자녀가 학교에서 집으로가는 대신 학교에서 자녀의 집, (어린이) (이)가 자전거를 타거나 자전거를 타다 또는 방과 후 프로그램으로 며칠을 보냈는지

_____ Days
_____ 일 수

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C6' :If 'QC2020_A11' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QC2020_A12' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QC2020_C6' ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C7'

'QC2020_C6' [CB22] - What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

(CHILD) 이(가)현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

_____ Name of school

- 1 Child not in school
- 1 자녀가 학교에 다니지 않음
- 2 Pre-school or daycare
- 2 프리스쿨이나 데이케어
- 03 Kindergarten
- 03 유치원
- 04 Elementary
- 04 초등학교
- 05 Intermediate
- 05 중급 학교
- 06 Junior High
- 06 주니어 하이
- 07 Middle School
- 07 중학교
- 08 Charter
- 08 차터
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C7'
IF CAGE ≤ 1 YEAR GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C8'
ELSE IF CAGE > 1 YEAR, CONTINUE WITH 'QC2020_C7'

'QC2020_C7' [CC53] - The next question is about the time {your child/CHILD} spends mostly sitting when {he/she} is not in school or doing homework. During the weekends, about how much time does {your child/CHILD} spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

다음 질문들은 (CHILD) (이)가 학교에 있지 않거나 숙제를 하고 있지 않을 때 주로 앉아서 보내는 시간에 대한 것입니다. (CHILD) (이)는 주말에 TV 시청, 컴퓨터 게임, 친구들과 이야기, 등을 하면서 앉아서 보내는 시간이 보통 몇시간 정도 됩니까?

_____ Hours
 _____ 시간

_____ Minutes
 _____ 분

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_C8' :
IF CAGE ≤ 1 GO TO 'QC2020_D1' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_C8'

'QC2020_C8' [CC37] - Has (CHILD) been to a park, playground, or open space in the past 30 days?

(CHILD) (이)는 지난 30일 동안, 공원이나 놀이터, 또는 공터에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_C9' [CC39] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 낮시간에 안전하다.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

‘QC2020_D1’ [CD1] - The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

지금부터는 (CHILD)(이)의 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

자녀분이 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 귀하가 아이를 데리고 가는 곳이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, go to ‘PN_QC2020_D3’

PROGRAMMING NOTE ‘QC2020_D2’ : IF ‘QC2020_D1’ = 1, -3, DISPLAY ‘What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical’

‘QC2020_D2’ [CD3] - What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{자녀분을 가장 자주 데려가시는 곳은 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 또는 기타 다른 곳 중 어디입니까? / 자녀분의 주치의는 개인 닥터 오피스, 클리닉, 종합병원, 응급실, 기타 다른 곳 중 어디에 소속되어 있습니까?}

- 01 Medical doctor's office
- 01 의사 진료실
- 02 Clinic/Hospital clinic
- 02 클리닉/건강 센터/병원
- 03 Emergency room
- 03 응급실
- 91 Some other place (Specify: _____)
- 91 기타 장소(구체적으로 기입: _____)
- 94 No one place
- 94 어느 곳도 없음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D3' :
IF 'QC2020_A17' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF 'QC2020_A20' = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR 'QC2020_B15'=1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR DENTAL PROBLEM), MARK YES ON 'QC2020_D3' AND GO TO 'QC2020_D4' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_D3'

'QC2020_D3' [CD12] - During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D4' [CD6] - During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)가 종류와 상관없이 의사의 진료를 받은 것은 몇 번입니까?

_____ Times
 _____ 회

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D5' :
IF 'QC2020_D4' > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D6' ;
ELSE IF 'QC2020_D4' = 0, -3 CONTINUE WITH 'QC2020_D5'

'QC2020_D5' [CD7] - About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

- 1 One year ago or less
- 1 1년전 또는 1년 이내
- 2 More than 1 year up to 2 years ago
- 2 1년-2년 전
- 3 More than 2 years up to 3 years ago
- 3 2년-3년 전
- 4 More than 3 years ago
- 4 3년 이상 이전
- 5 Never
- 5 전혀 없음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D6' :IF 'QC2020_D1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QC2020_D6' ;ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN_'QC2020_D8'

'QC2020_D6' [CD33] - Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

이 자녀분의 담당 의료 제공자 역할을 하는 개인 의사나 의료 제공자가 있습니까?

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider

여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 기타 의료제공자가 포함될 수 있습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D7':
IF 'QC2020_D1' = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QC2020_D6' = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND ['QC2020_A15' =1 (HAS ASTHMA) OR 'QC2020_A16' = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR 'QC2020_A25' = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH 'QC2020_D7';
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN_'QC2020_D8'**

'QC2020_D7' [CD36] - Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

(이)가 다니는 닥터 오피스나 클리닉에는 다른 의사로부터 진료, 또는 검사나 치료와 같은 의료서비스를 받을 수 있도록 도와주는 사람이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE CF40 :
IF CAGE < 1, SKIP to 'QC2020_D16'
ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH 'QC2020_D8'

'QC2020_D8' [CF40] - Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

의사나 교사, 카운셀러 등 많은 전문가들은 발달 단계 검사를 하고 있습니다. 발달 단계 검사란 아이가 성장, 학습, 행동적인 면에 있어서 또래의 다른 아이들과 비교해서 어떻게 성장하고 있는지를 평가하는 것입니다.

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료 제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)의 발달에 대한 평가나 검사를 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D9' [CF41] - Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

(CHILD) (이)의 담당 의사나 다른 의료제공자, 또는 교사나 학교의 카운셀러가 (CHILD) (이)에게 구르거나, 작은 물건을 집거나, 블록을 쌓거나, 공을 던지거나, 색깔을 구별해 보라고 시킨 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D10' [CF42] - Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 귀하에게 이 아이의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D11' [CF43] - Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

그러한 전문가들이 귀하에게 (CHILD) (이)가 할 수 있는 활동, 즉 이 아이가 특정한 물건을 그리는 것 같은 신체적인 작업, 또는 아이가 귀하와 의사소통을 하는 방법에 대한 체크리스트를 작성하게 한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D12' [CF44] - Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

그러한 전문가들이 자녀분의 학습, 발달 또는 행동과 관련된 문제점에 대해 물어본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D13' :
IF 'QC2020_A26' =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETARDATION) GO TO 'QC2020_D14' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_D13'

'QC2020_D13' [CF45] - Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

의사나 다른 전문가가 (CHILD) (이) 에 대해 좀더 유심히 지켜봐야 할 문제가 있다고 우려를 표시한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D14' [CF46] - Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 성장 발달과 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D15' [CF47] - Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

의사나 다른 전문가가 자녀분의 말하기, 언어 발달, 또는 청력 테스트와 관련하여 전문의를 만나보라고 추천해 준 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D16': IF 8 MONTHS < CAGE < 72 MONTHS, THEN CONTINUE; ELSE SKIP TO PN 'QC2020_D21';

'QC2020_D16' [CD72] - The next questions are similar to the questions you just answered, but instead ask only about screening from a doctor or other health care provider during the past 12 months.

다음 질문들은 방금 전 답하신 것과 유사한 내용이지만 지난 12개월 동안 의사나 다른 의료 제공자로부터 받은 검사에 관한 것만 묻는 질문입니다.

During the past 12 months, did a doctor or other health care provider have you or another caregiver fill out a questionnaire about specific concerns or observations you may have about this child's development, communications, or social behaviors?

지난 12개월 동안 의사나 의료 제공자가 아이의 발달, 의사소통 또는 사회적 행동에 관해 귀하가 특별히 염려하는 점이나 귀하가 관찰한 내용에 관하여 귀하나 다른 간병인에게 설문작성을 요청한 적이 있습니까?

Sometimes a child's doctor or other health care provider will ask a parent to do this at home, online, or during a child's visit.

종종 아이의 의사 또는 기타 의료 제공자는 부모님에게 집에서나, 온라인 상에서, 또는 아이가 방문한 시간 동안 이러한 설문 작성을 하도록 요청하기도 합니다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'Timely Appointments'

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D17': IF 8 MONTHS < CAGE < 24 MONTHS, THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO 'QC2020_D19';**

'QC2020_D17' [CD73] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child talks or makes speech sounds

그러한 조사에서 아이가 말하는 법이나 말소리를 내는 방법에 대해 귀하가 관찰한 것을 묻는 내용이 포함되어 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D18' [CD74] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child interacts with you and others?

그러한 조사에서 아이가 귀하나 다른 사람과 의사소통을 하는 방법에 대해 귀하가 관찰한 것을 묻는 내용이 포함되어 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D19': IF 24 MONTHS < CAGE < 72 MONTHS, THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO PN_'QC2020_D21';**

'QC2020_D19' [CD75] - Did the questionnaire ask about your observations about: Words and phrases this child uses and understands?

그러한 조사에서 아이가 사용하고 이해하는 단어나 어구에 대해 귀하가 관찰한 것을 묻는 내용이 포함되어 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_D20’ [CD76] - Did the questionnaire ask about your observations about: How this child behaves and gets along with you and others?

그러한 조사에서 아이가 어떻게 행동을 하고 귀하나 다른 사람과 어떻게 어울리는지에 대해 귀하가 관찰한 것을 묻는 내용이 포함되어 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE ‘QC2020_D21’ :
IF KID1ST = ‘Y’ OR CHINSURE = 1 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR
‘QC2020_D1’ = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH ‘QC2020_D21’ ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2020_D23’

‘QC2020_D21’ [CD55] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)’s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

지난 12개월 동안, (CHILD) (이)가 아프거나 다쳐서 담당의사 또는 의료 제공자와 이틀 이내에 진료 예약을 잡으려고 시도했던 적이 있으셨습니까?

Do not include emergencies.

응급 상황은 포함시키지 마십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to ‘PN_QC2020_D23’

‘QC2020_D22’ [CD45] - How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

예약을 이틀 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

- 1 Never
- 1 전혀 없음
- 2 Sometimes
- 2 가끔
- 3 Usually
- 3 대체로
- 4 Always
- 4 항상

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D23' :IF ['QC2020_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC2020_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC2020_D23' ;ELSE GO TO 'QC2020_D28'

'QC2020_D23' [CD25] - The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

지난 번에 (CHILD) (이) 때문에 의사를 보았을 때 귀하께서는 의사가 하는 말이 알아 듣기 힘들었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I never accompanied my child to the doctor
- 3내 아이를 의사에게 데리고 간 적이 없음

If = 1, go to 'PN_QC2020_D25'

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D24' :
IF 'QC2020_D23' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER
THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC2020_D24' ;
SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC2020_D24' WAS
ASKED;
ELSE SKIP TO 'QC2020_D25' ;

'QC2020_D24' [CD31] - In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

자녀의 담당의사가 귀하와 대화할 때 어떤 언어를 사용합니까?

- 1 English
- 1 영어
- 2 Spanish
- 2 스페인어
- 3 Cantonese
- 3 광둥어
- 4 Vietnamese
- 4 베트남어
- 5 Tagalog
- 5 타갈로그어
- 6 Mandarin
- 6 표준 중국어(만다린)
- 7 Korean
- 7 한국어
- 8 Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi, Urdu)
- 8 아시아계 인도 언어
- 9 Russian
- 9 러시아어
- 12 Japanese
- 12 일본어
- 14 French
- 14 프랑스어
- 15 German
- 15 독일어
- 18 Farsi
- 18 페르시아어
- 19 Armenian
- 19 아르메니아어
- 20 Arabic
- 20 아랍어
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

If = 1, go to 'QC2020_D26'

If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -3 go to 'QC2020_D28'

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_D25' : IF 'QC2020_D23' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH 'QC2020_D25' ; ELSE SKIP TO 'QC2020_D28' ;

'QC2020_D25' [CD26] - Was this because you and the doctor spoke different languages?

그게 귀하와 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D26' [CD27] - Did you need someone to help you understand the doctor?

의사가 하는 말을 알아듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_D28'

'QC2020_D27' [CD28] - Who was this person who helped you understand the doctor?

의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

- 01 Minor child (under age 18)
- 01 미성년자 자녀(18세 미만)
- 02 An adult family member or friend
- 02 성인 가족 구성원 또는 내 친구
- 03 Non-medical office staff
- 03 비의료진
- 04 Medical staff including nurses and doctors
- 04 간호사/의사를 포함한 의료진
- 05 Professional interpreter (both in person and on the telephone)
- 05 전문 통역사(현장 통역 및 전화 통역 모두)
- 06 Other (patients, someone else)
- 06 기타(환자, 다른 사람)
- 07 Did not have someone to help
- 07 도와줄 사람이 없었음

‘QC2020_D28’ [CE1] - During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안 의사가 (CHILD) (이)에게 처방해준 약을 사는 것을 미루거나 아예 사지 않으신 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to ‘QC2020_D30’

‘QC2020_D29’ [CE12] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

비용 문제나 보험이 없던 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 못한 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_D30’ [CE7] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안 의사, 전문의, 또는 다른 의료 전문가를 찾아가는 것 같이, 귀하가 (CHILD) (이)에게 필요하다고 느끼신 진료를 미루거나 받지 않으신 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to ‘QC2020_D35’

‘QC2020_D31’ [CD66] - Did (CHILD) get the care eventually?

(CHILD)(이)는 결국 진료를 받았습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_D32' [CE13] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

비용 문제나 보험이 없던 것이 (CHILD) (이)가 필요한 진료를 연기했거나 받지 못한 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_D34'

'QC2020_D33' [CD67] - Was that the main reason?

그것이 주된 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 1, -3 go to 'QC2020_D35'

‘QC2020_D34’ [CD68] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

귀하가 자녀에게 필요하다고 생각한 진료를 연기한 한 가지 주된 이유는 무엇이었습니까?

- 1 Couldn't get appointment
- 1 예약을 못했다
- 2 My insurance not accepted
- 2 내 보험을 받아주지 않았음
- 3 Insurance did not cover
- 3 내 보험이 보장하지 않았음
- 4 Language problems
- 4 언어 이해 문제
- 5 Transportation problems
- 5 교통 문제
- 6 Hours not convenient
- 6 편리한 시간대가 아니었음
- 7 No child care for children at home
- 7 집에 아이들을 돌볼 수 있는 사람이 없었음
- 8 Forgot or lost referral
- 8 깜박 잊었거나 진료의뢰서를 분실함
- 9 I didn't have time
- 9 방문할 시간이 없었음
- 10 Too expensive
- 10 너무 비쌌음
- 11 No insurance
- 11 보험을 가지고 있지 않음
- 9 Other (Specify: _____)
- 9 기타(구체적으로 기입: _____)

‘QC2020_D35’ [CD69] - During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

지난 12개월 동안, 귀하의 자녀를 진료해 줄 일반의를 찾는 데 문제가 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_D36’ [CD70] - During the past 12 months, were you told by a doctor’s office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하의 자녀를 새 환자로 받아 주지 않겠다는 말을 들은적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

‘QC2020_D37’ [CD71] - During the past 12 months, were you told by a doctor’s office or clinic that they did not accept your child’s health care coverage?

지난 12개월 동안, 닥터 오피스나 클리닉에서 귀하 자녀의 의료보험을 받지 않는다는 말을 들은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

SECTION E: PUBLIC PROGRAMS

PROGRAMMING NOTE SECTION E:
IF [POVERTY = 1, 2, 3, 4 or 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 200% OF POVERTY LEVEL)
OR POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND KIDS1ST ≠ 'Y'] OR
KIDS1ST = 'Y', CONTINUE WITH 'QC2020_E1' ;
ELSE SKIP TO 'QC2020_F1'

'QC2020_E1' [CE11] - Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

(CHILD) (이)가 현재 탠프(TANF)나 캘웍스(CalWORKs)를 받고 있습니까?

TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.

TANF 는 빈곤 가정 임시 지원 프로그램의 약자이고 CalWORKS 는 캘리포니아 근로 기회 및 자녀에 대한 책임 프로그램의 약자입니다. 이 두 프로그램은 이전의 캘리포니아 주 복지 제공 프로그램인 AFDC 를 대체한 것입니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_E2' [CE11A] - Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

(CHILD) (이)는 Cal Fresh 라고 하는 푸드스탬프 혜택을 받고 있습니까?

You may receive benefits through an Electronic Benefit Transfer (EBT) card, also known as the Golden State Advantage Card.

이 혜택은 EBT 카드를 통해서 받을 수 있습니다. EBT 는 Electronic Benefits Transfer card (전자식 혜택 이체 카드)의 약자이고 골든 스테이트 어드밴티지 카드라고도 합니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_E3' :
IF CAGE > 6, GO TO 'QC2020_F4' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_E3'

'QC2020_E3' [CE11C] - Is (CHILD) on WIC now?

(CHILD)(이)/가 현재 WIC(웁) 혜택을 받고 있습니까?

WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children.'

WIC(웁)은 여성, 유아 및 아동을 위한 식품 보조 프로그램입니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_F1' :
IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE CF64 ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_F1'

'QC2020_F1' [CG14] - In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

보통 일주일에 며칠이나 귀하나 다른 가족 구성원이 (CHILD) 와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 봅니까?

- 1 Every day
- 1 매일
- 2 3-6 days
- 2 3-6 일 수
- 3 1-2 days
- 3 1-2 일 수
- 4 Never
- 4 전혀 없음

'QC2020_F2' [CG15] - [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 와 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 줍니까?

- 1 Every day
- 1 매일
- 2 3-6 days
- 2 3-6 일 수
- 3 1-2 days
- 3 1-2 일 수
- 4 Never
- 4 전혀 없음

'QC2020_F3' [CG16] - [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[귀하나 가족 중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나] (CHILD) (이) 를 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 갑니까?

- 1 Every day
- 1 매일
- 2 3-6 days
- 2 3-6 일 수
- 3 1-2 days
- 3 1-2 일 수
- 4 Never
- 4 전혀 없음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_F4' :IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC2020_F4' ;ELSE GO TO 'QC2020_F8'

'QC2020_F4' [CF64] - Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

아이와 이야기를 하거나 함께 책을 읽는 것, 또는 아이와 노래 부르는 것 등을 권장하는 문구나 메시지를 보거나 들은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'QC2020_F8'

'QC2020_F5' [CF65] - Do you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 이야기 나누는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 Less
- 01 이하
- 02 About the same
- 02 별로 차이 없음
- 03 More
- 03 이상

'QC2020_F6' [CF66] - Do you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 노래부르는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 Less
- 01이하
- 02 About the same
- 02 별로 차이 없음
- 03 More
- 03 이상

'QC2020_F7' [CF67] - Do you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

이 메시지를 들은 뒤, 아이와 함께 책을 읽는 것을 예전보다 덜 하시게 되었습니까, 별로 차이가 없으셨습니까, 아니면 더 많이 하시게 되었습니까?

- 01 Less
- 01이하
- 02 About the same
- 02 별로 차이 없음
- 03 More
- 03 이상

'QC2020_F8' [CF35] - Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

주정부 기관인 First 5 California에서 '첫 아이 부모 키트(Kit for New Parents)'를 신생아 부모에게 무료로 제공한다는 것을 알고 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'PN_QC2020_F13'

'QC2020_F9' [CF36] - Have you ever received this Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'를 받아보신 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'PN_QC2020_F13'

'QC2020_F10' [CD57] - Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

첫 아이 부모 키트'를 작년에 받으셨습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'PN_QC2020_F13'

'QC2020_F11' [CF39] - Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

첫 아이 부모 키트'에 제시된 자료를 하나라도 이용하셨습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'PN_QC2020_F13'

'QC2020_F12' [CF37] - On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

1-10점 척도를 이용해 '첫 아이 부모 키트'가 얼마나 유용했는지 평가해주시요. 여기서 10점은 가장 유용함, 1점은 가장 덜 유용함을 의미합니다.

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

- 1 1 Least useful
- 1 1 가장 덜 유용함
- 2 2
- 3 3
- 4 4
- 5 5
- 6 6
- 7 7
- 8 8
- 9 9
- 10 10 Most useful
- 10 10 가장유용함

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_F13': :
IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH 'QC2020_F13'
ELSE SKIP TO 'QC2020_G1'

'QC2020_F13' [CF30] - Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

전반적으로, 귀하는 귀하의 자녀가 다음 분야에 대해 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까? 정서, 집중력, 품행, 혹은 사교성 중 한가지에라도 어려움을 느끼고 있다고 생각하십니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If =2, -3 go to 'QC2020_F15'

‘QC2020_F14’ [CF31] - Are these difficulties minor, definite, or severe?

이러한 어려움의 정도는 가볍고, 보통이고, 심한 것 중에서 어느 것입니까?

- 1 Minor
- 1 경미함
- 2 Definite
- 2 뚜렷함
- 3 Severe
- 3 심각함

‘QC2020_F15’ [CF32] - During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

지난 12 개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 심리 또는 정서 상담을 받았습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_G1' :
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

'QC2020_G1' [CG1] - These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

다음의 질문은 어린 아이를 맡기는 차일드 케어(childcare)에 대한 것입니다. 여기서 아이를 맡긴다는 말은 부모나 법적 보호자, 양부모가 아닌 다른 사람이나 기관이 아이를 돌보는 상황을 말합니다. {프리스쿨이나 유아원(널서리 스쿨) 등은 여기에 포함되지만, 유치원, 즉 킨더가든(kindergarten)은 해당하지 않습니다.}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10 시간 이상 (CHILD) (이)를 정기적으로 맡기시는 곳이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_G10'

'QC2020_G2' [CG2] - Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

(CHILD) (이)가 이런 기관에서 혹은 보모와 함께 지내는 시간은 보통 일주일에 총 몇 시간이나 됩니까? 귀하가 이 아이를 맡기는 모든 방법을 생각한 후 그 시간을 합해 주십시오.

_____ Hours_[HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_G3' :
IF 'QC2020_G2' < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO 'QC2020_G10' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_G3'

'QC2020_G3' [CG3A] - During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

보통 주중에 (CHILD) (이) (는) 할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원이 돌봐줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_G4' [CG3E] - ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

...가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 귀하의 집에 와서 돌봐 줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_G5' [CG3F] - ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

... 가족은 아닌데 아이를 봐주시는 분이 그 분 집에서 돌봐 줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_G6' [CG3D] - ...a childcare center that is not in someone's home?

...일반 가정집이 아닌 데이케어나 보육 기관에서 돌봐줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_G7' :
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO 'QC2020_G10' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_G7'

'QC2020_G7' [CG3B] - ...a Head Start or state preschool program?

)]... 헤드 스타트 (Head Start) 프로그램이나 주립 프리스쿨에서 돌봐줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_G8' [CG3C] - ... some other preschool or nursery school?

... 다른 프리 스쿨이나 유아원(널서리 스쿨)에서 돌봐줍니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_G9' :
IF ['QC2020_G3' OR 'QC2020_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC2020_G5' ≠ 1 AND 'QC2020_G6' ≠ 1 AND 'QC2020_G7' ≠ 1 AND 'QC2020_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC2020_G10' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_G9' ;
IF ONLY ONE OF 'QC2020_G5' , 'QC2020_G6' , 'QC2020_G7' , OR 'QC2020_G8' = 1, DISPLAY 'Is this' AND 'provider' ;
ELSE DISPLAY, 'Are all of these' AND 'providers'

'QC2020_G9' [CG3G] - Thinking about the care the child receives from a non-family member outside your home, {is this/are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

{아이를 봐주시는 이 분/ 아이를 돌봐주는 이 기관}은 캘리포니아 주 정부로부터 라이선스를 받은 분들입니까?

- 1 Yes (all are licensed)
- 1 예(모두 면허가 있음)
- 2 No (none are licensed)
- 2 아니요(아무도 면허가 없음)
- 3 Some licensed and some not
- 3 일부는 면허가 있고 일부는 없음

'QC2020_G10' [CG5] - In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

지난 12 개월 동안, (CHILD) (이)를 맡겨야 하는데도, 적당한 사람이나 기관을 일주일 이상 찾지 못한 적이 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'QC2020_H1'

‘QC2020_G11’ [CG6] - What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

그 당시, (CHILD) (이)를 맡길 만한 적당한 사람이나 기관을 구할 수 없었던 주된 이유는 무엇이었습니까?

- 1 Couldn't afford any child care
- 1 아이를 맡길 형편이 안 되었다
- 2 Couldn't find a provider with a space
- 2 공간이 있는 제공자를 찾을 수 없었다
- 3 The hours and location didn't fit my needs
- 3 시간과 장소가 나의 요구에 맞지 않았다
- 4 Couldn't afford the quality of childcare I wanted
- 4 내가 원하는 수준의 보육을 감당할 형편이 안 되었다
- 5 Couldn't find the quality of childcare I wanted
- 5 내가 원하는 수준의 보육을 찾을 수 없었다
- 6 Some other reason
- 6 기타 다른 이유

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 (CHILD) (이)의 기본적인 인적 사항을 몇가지 여쭙보겠습니다.

'QC2020_H1' [CH1] - Is (CHILD) Latino or Hispanic?

(CHILD) 은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'PN_QC2020_H3'

'QC2020_H2' [CH2] - And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

그러면 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까?

Check all that apply

- 1 Mexican/Mexican American/Chicano
- 1 멕시코인/멕시코계 미국인/치카노
- 4 Salvadoran
- 4 엘살바도르인
- 5 Guatemalan
- 5 과테말라인
- 6 Costa Rican
- 6 코스타리카인
- 7 Honduran
- 7 온두라스인
- 8 Nicaraguan
- 8 니카라과인
- 9 Panamanian
- 9 파나마인
- 10 Puerto Rican
- 10 푸에르토리코인
- 11 Cuban
- 11 쿠바인
- 12 Spanish-American (from Spain)
- 12 스페인계 미국인(스페인 출신)
- 91 Other Latino (Specify: _____)
- 91 기타 라틴계(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H3' :
IF 'QC2020_H1' = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, 'You said your child is Latino or Hispanic. Also,'
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QC2020_H3' ,
CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H4' ;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'QC2020_H3' [CH3] - {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as

{자녀분이 라티노 또는 히스패닉계라고 말씀하셨습니다요} 다음 중 (CHILD) (이)에게 해당되는 인종을 하나 혹은 그 이상 선택해 주십시오.

Check all that apply

- 1 White
- 1 백인
- 2 Black or African American
- 2 흑인 또는 아프리카계 미국인
- 3 Asian
- 3 아시아인
- 4 American Indian or Alaska Native
- 4 아메리칸 인디언, 또는 알래스카 원주민
- 5 Other Pacific Islander
- 5 기타 태평양 섬 원주민
- 6 Native Hawaiian
- 6 하와이 원주민
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

If = 1, 2, 6, 91, -3 And Only One Race, go to 'PN_QC2020_H10'

If = 3, And Only One Race, go to 'PN_QC2020_H8'

If = 4, And Only One Race, go to 'PN_QC2020_H4'

If = 5, And Only One Race, go to 'PN_QC2020_H9'

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H4' :
IF 'QC2020_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC2020_H4' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H8'

'QC2020_H4' [CH4] –You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 원주민이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 어떤 부족에 속하십니까?
 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

Check all that apply

- 1 Apache
- 1 아파치
- 2 Blackfoot/Blackfeet
- 2 블랙풋트/블랙피트
- 3 Cherokee
- 3 체로키
- 4 Choctaw
- 4 초토티
- 5 Mexican American Indian
- 5 멕시코계 아메리카 인디언
- 6 Navajo
- 6 나바호
- 7 Pomo
- 7 포모
- 8 Pueblo
- 8 푸에블로
- 9 Sioux
- 9 수
- 10 Yaqui
- 10 야키
- 91 Other tribe (Specify: _____)
- 91 다른 부류 (구체적으로 기입: _____)

'QC2020_H5' [CH5] - Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(CHILD)은(는) 연방정부나 주정부가 인정한 부족으로 정식 등록되어 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

If = 2, -3 go to 'PN_QC2020_H8'

'QC2020_H6' [CH6] – Which tribe is (CHILD) enrolled in?

(CHILD) 은(는) 어느 부족에 등록되어 있습니까?

APACHE_C

- 1 Mescalero Apache, NM
- 1 메스칼레로 아파치, NM
- 2 Apache (not specified)
- 2 아파치(미지정)
- 91 Other Apache (Specify: _____)
- 91 기타 아파치(구체적으로 기입: _____)

BLACKFEET_C

- 3 Blackfoot/Blackfeet
- 3 블랙피트

CHEROKEE_C

- 4 Western Cherokee
- 4 서부 체로키
- 5 Cherokee (not specified)
- 5 체로키(미지정)
- 92 Other Cherokee (Specify: _____)
- 92 기타 체로키(구체적으로 기입: _____)

CHOCTAW_C

- 6 Choctaw Oklahoma
- 6 축토 오클라호마
- 7 Choctaw (not specified)
- 7 축토(미지정)
- 93 Other Choctaw (Specify: _____)
- 93 기타 축토(구체적으로 기입: _____)

NAVAJO_C

- 8 Navajo (not specified)
- 8 나바호(미지정)

POMO_C

- 9 Hopland Band, Hopland Rancheria
- 9 홉랜드 밴드, 홉랜드 란체리아
- 10 Sherwood Valley Rancheria
- 10 셔우드 벨리 란체리아
- 11 Pomo (not specified)
- 11 포모(미지정)
- 94 Other Pomo (Specify: _____)
- 94 기타 포모(구체적으로 기입: _____)

PUEBLO_C

- 12 Hopi
- 12 호피
- 13 Ysleta del Sur Pueblo of Texas
- 13 텍사스주 이슬레타 델 서 푸에블로
- 14 Pueblo (not specified)
- 14 푸에블로(미지정)
- 95 Other Pueblo (Specify: _____)
- 95 기타 푸에블로(구체적으로 기입: _____)

SIOUX_C

- 15 Oglala/PINE RIDGE Sioux
- 15 오글라/파인 리지 수
- 16 Sioux (not specified)
- 16 수(미지정)
- 96 Other Sioux (Specify: _____)
- 96 기타 수(구체적으로 기입: _____)

YAQUI_C

- 17 Pascua Yaqui Tribe of Arizona
- 17 아리조나주 파스쿠아 야키족
- 18 Yaqui (not specified)
- 18 야키(미지정)
- 97 Other Yaqui (Specify: _____)
- 97 기타 야키(구체적으로 기입: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'QC2020_H7' [CH6A] - Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

(CHILD) 은(는) 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는 도시 거주 인디언 클리닉을 통해 혜택을 받고 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H8' :IF 'QC2020_H3' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QC2020_H8' ; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H9'

'QC2020_H8' [CH7] - You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

아시아인이라고 말씀하셨는데요, (CHILD) (이)는 중국계라던지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 구체적으로 어느 민족입니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

Check all that apply

- 1 Bangladeshi
- 1 방글라데시인
- 2 Burmese
- 2 버마인
- 3 Cambodian
- 3 캄보디아인
- 4 Chinese
- 4 중국인
- 5 Filipino
- 5 필리핀인
- 6 Hmong
- 6 몽족
- 7 Indian (India)
- 7 인도인(인도)
- 8 Indonesian
- 8 인도네시아인
- 9 Japanese
- 9 일본인
- 10 Korean
- 10 Korean
- 10 한국인
- 11 Laotian
- 11 라오스인
- 12 Malaysian
- 12 말레이시아인
- 13 Pakistani
- 13 파키스탄인
- 14 Sri Lankan
- 14 스리랑카인
- 15 Taiwanese
- 15 대만인
- 16 Thai
- 16 태국인
- 17 Vietnamese
- 17 베트남인
- 91 Other Asian (Specify: _____)
- 91 기타 아시아인(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H9' :
IF 'QC2020_H3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QC2020_H9' ;
ELSE GO TO 'QC2020_H10'

'QC2020_H9' [CH7A] - You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

구체적으로 어느 민족입니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

Check all that apply.

- 01 Samoan/American Samoan
- 01 사모아인/아메리카 사모아인
- 02 Guamanian
- 02 괌인
- 03 Tongan
- 03 통가인
- 04 Fijian
- 04 피지인
- 91 Other Pacific Islander (Specify: _____)
- 91 기타 태평양 제도민(구체적으로 기입: _____)

'QC2020_H10' [CH8] -In what country was (CHILD) born?

(CHILD) 은(는) 어느 나라에서 출생했습니까?

- 1 United States
- 1 미국
- 2 American Samoa
- 2 미국령 사모아
- 3 Canada
- 3 캐나다
- 4 China
- 4 중국
- 09 Guam
- 09 괌
- 16 Japan
- 16 이탈리아
- 17 Korea
- 17 한국
- 18 Mexico
- 18 멕시코
- 19 Philippines
- 19 멕시코
- 22 Puerto Rico
- 22 푸에르토리코
- 25 Vietnam
- 25 베트남
- 26 Virgin Islands
- 26 버진 아일랜드
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H11' :
IF 'QC2020_H10' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO
PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H14' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_H11'

'QC2020_H11' [CH8A] - Is (CHILD) a citizen of the United States?

(CHILD)은(는) 미국 시민권자입니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

If = 1, go to 'QC2020_H13'

'QC2020_H12' [CH9] - Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(CHILD)은(는) 영주권자입니까?

People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white

사람들은 이것을 보통'그린카드'라고 합니다. 그런데 실제 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다..

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

'QC2020_H13' [CH10] - About how many years has (CHILD) lived in the United States?

(CHILD) 은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

_____ Number of years
_____ 년

{OR}

_____ Year first came to US
_____ 미국에 처음 와서 거주한 연도

- 1 Number of years
- 1 년
- 2 Year first came to live in US
- 2 미국에 처음 와서 거주한 연도

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H14' :
IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR=
MOTHER OF CHILD) , DISPLAY 'were you';]
ELSE, CONTINUE WITH 'QC2020_H14' AND DISPLAY 'was his mother/was her mother'

'QC2020_H14' [CH11] - In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 어느 나라에서 출생하셨습니다?

- 1 United States
- 1 미국
- 2 American Samoa
- 2 미국령 사모아
- 3 Canada
- 3 캐나다
- 4 China
- 4 중국
- 09 Guam
- 09 괌
- 16 Japan
- 16 이탈리아
- 17 Korea
- 17 한국
- 18 Mexico
- 18 멕시코
- 19 Philippines
- 19 멕시코
- 22 Puerto Rico
- 22 푸에르토리코
- 25 Vietnam
- 25 베트남
- 26 Virgin Islands
- 26 버진 아일랜드
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H15' AND 'QC2020_H16' :
IF 'QC2020_H14' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO
PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H18' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_H15' AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY 'Are
you';
ELSE DISPLAY 'Is {his/her} mother'

'QC2020_H15' [CH11A] - {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국 시민권자이십니까?

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'

귀화한 시민이라면, '예'에 표시해주십시오

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

If = 1, go to 'PN_QC2020_H17'

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H16':
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2020_H17' AND DISPLAY 'have
you';
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_H17' AND DISPLAY 'has {his/her} mother'

'QC2020_H16' [CH12] - {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H17' :
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2020_H17' AND DISPLAY 'have you';
ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_H17' AND DISPLAY 'has {his/her} mother'

'QC2020_H17' [CH13] - About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 어머니는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

_____ Number of years
 _____ 년

{OR}

_____ Year first came to US
 _____ 미국에 처음 와서 거주한 연도

- 1 Number of years
- 1 년
- 2 Year first came to live in US
- 2 미국에 처음 와서 거주한 연도
- 3 Mother deceased
- 3 어머니 사망함
- 4 Never lived in US
- 4 어머니미국에 거주한 적이 없음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H18' :IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER OF CHILD) , DISPLAY 'were you';JELSE, CONTINUE WITH 'QC2020_H14' AND DISPLAY 'was his father/was her father'

'QC2020_H18' [CH14] - In what country {were you/was his father/was her father} born?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 어느 나라에서 출생하셨습니다까?

- 1 United States
- 1 미국
- 2 American Samoa
- 2 미국령 사모아
- 3 Canada
- 3 캐나다
- 4 China
- 4 중국
- 09 Guam
- 09 괌
- 16 Japan
- 16 이탈리아
- 17 Korea
- 17 한국
- 18 Mexico
- 18 멕시코
- 19 Philippines
- 19 멕시코
- 22 Puerto Rico
- 22 푸에르토리코
- 25 Vietnam
- 25 베트남
- 26 Virgin Islands
- 26 버진 아일랜드
- 91 Other (Specify: _____)
- 91 기타(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H19' AND 'QC2020_H20' :IF 'QC2020_H18' = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H22' ;ELSE CONTINUE WITH 'QC2020_H19' AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY 'Are you';ELSE SAY 'Is {his/her} father'

'QC2020_H19' [CH14A] - {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 미국 시민권자이십니까?

If a naturalized citizen, please mark 'Yes'

귀화한 시민이라면, '예'에 표시해주시요

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

If = 1, go to 'PN_QC2020_H21'

'QC2020_H20' [CH15] - {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

{귀하는/ 이 아이의 아버지는} 그린 카드가 있는 영주권자이십니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H21' :
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC2020_H21' AND DISPLAY 'have you';
ELSE, CONTINUE WITH 'QC2020_H21' AND DISPLAY 'has {his/her} father'

'QC2020_H21' [CH16] - About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

{귀하는/ 이 아이의 아버지니는} 미국에 거주하신 지 몇 년이나 되셨습니까?

_____ Number of years
 _____ 년

{OR}

_____ Year first came to US
 _____ 미국에 처음 와서 거주한 연도

- 1 Number of years
- 1 년
- 2 Year first came to live in US
- 2 미국에 처음 와서 거주한 연도
- 3 Father deceased
- 3 아버지가 사망함
- 4 Never lived in US
- 4 아버지가미국에 거주한 적이 없음

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H22' :
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H23' ;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH 'QC2020_H22'

'QC2020_H22' [CH17] – What languages are spoken in (CHILD)'s home?

(CHILD)의 가정에서는 대체로 어떤 언어들이 사용됩니까?

- 1 English
- 1 영어
- 2 Spanish
- 2 스페인어
- 3 Cantonese
- 3 광둥어
- 4 Vietnamese
- 4 베트남어
- 5 Tagalog
- 5 타갈로그어
- 6 Mandarin
- 6 표준 중국어(만다린)
- 7 Korean
- 7 한국어
- 8 Asian Indian Languages
- 8 아시아계 인도 언어
- 9 Russian
- 9 러시아어
- 91 Other 1 (Specify: _____)
- 91 기타 1(구체적으로 기입: _____)
- 92 Other 2 (Specify: _____)
- 92 기타 2(구체적으로 기입: _____)

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H23' :IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND 'QC2020_H22' > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH 'QC2020_H23' AND DISPLAY 'Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,'; SET CH18ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC2020_H23' WAS ASKED; ELSE IF 'QC2020_H22' = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H24'

'QC2020_H23' [CH18] - {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

귀하는 가정에서 영어 이외의 언어를 사용하기 때문에, 자신이 영어를 얼마나 잘 한다고 생각하시는지 알아보고 싶습니다. 자신이 영어를 얼마나 잘 한다고 생각하십니까?

- 01 Very well,
- 01 매우 잘 한다
- 02 Well,
- 02 잘 한다
- 03 Not well, or
- 03 잘 못한다, 또는
- 04 Not at all?
- 04 전혀 못한다

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H24' :IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC2020_H24' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE KAG8

'QC2020_H24' [CH22] - What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

귀하는 교육을 어디까지 받으셨습니까?

- 30 No formal education
- 30 공식 교육을 받지 않음

'GRADE' [GRADE] – GRADE

- 1 1st Grade
- 1 1학년
- 2 2nd Grade
- 2 2학년
- 3 3rd Grade
- 3 3학년
- 4 4th Grade
- 4 4학년
- 5 5th Grade
- 5 5학년
- 6 6th Grade
- 6 6학년
- 7 7th Grade
- 7 7학년
- 8 8th Grade
- 8 8학년

'HIGH' [HIGH] - HIGH

- 9 9th Grade
- 9 9학년
- 10 10th Grade
- 10 10학년
- 11 11th Grade
- 11 11학년
- 12 12th Grade
- 12 12학년

'COLLEGE' [COLLEGE] - COLLEGE

- 13 1st year of college or university (Freshman)
- 13 1학년 (프레시맨)
- 14 2nd year of college or university (Sophomore)
- 14 2학년 (소포모어)
- 15 3rd year of college or university (Junior)
- 15 3학년 (주니어)
- 16 4th year of college or university (Senior)(BA/BS)
- 16 4학년 (시니어) (BA/BS)
- 17 5th year of college or university
- 17 5학년

'GRADUATE' [GRADUATE] - GRADUATE

- 18 1st year of graduate or professional school
- 18 대학원 또는 전문학교 1년
- 19 2nd year of graduate or professional school (MA/MS)
- 19 대학원 또는 전문학교 2년(MA/MS)
- 20 3rd year of graduate or professional school
- 20 대학원 또는 전문학교 3년
- 21 More than 3 years of graduate or professional school (PhD)
- 21 대학원 또는 전문학교 4년 이상(PhD)

'COMMUNITY' [COMMUNITY] – COMMUNITY

- 22 1st year of junior or community college
- 22 1학년
- 23 2nd year of junior or community college (AA/AS)
- 23 2학년(AA/AS)

'BUSINESS' [BUSINESS] – BUSINESS

- 24 1st year of vocational, business, or trade school
- 24 직업훈련 학교, 비즈니스 스쿨 또는 직업학교
- 25 2nd year of vocational, business, or trade school
- 25 2학년직업훈련 학교, 비즈니스 스쿨 또는 직업학교
- 26 More than 2 years of vocational, business, or trade school
- 26 3학년직업훈련 학교, 비즈니스 스쿨 또는 직업학교

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

PROGRAMMING NOTE 'QC2020_H25':
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC2020_H25';
ELSE GO TO 'QC2020_H26'

'QC2020_H25' [CH30] - Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

지금 하신 아동 조사 내용에 비추어 볼 때, 이 닥에 저희가 (CHILD) (이)에 대해 드렸던 질문들에 더 잘 대답해주실 수 있을 만한 다른 어른이 계십니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QC2020_H26' [CG38] - Those are my final questions about the child. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요